We all need to know about HIV/AIDS.

Todos necesitamos saber sobre el VIH/SIDA.

Zote twahitaji kufahamu kuhusu Virusi vya Ukimwi/ Ukimwi

Nous devons tous nous informer sur le VIH/SIDA.

كلنا بحاجة لمعرفة مرض الايدز
أو نقص المناعةالمكتسبة

ሁላችንም ስለ ኤችአይቪ/ኤይድስ ማወቅ ያስፈልገናል::

ENGLISH

Did you know…

- Every two hours, someone in Canada gets HIV.
- In Canada, one out of three people with HIV do not know they have it.
- HIV/AIDS affects people of any culture, race, religion or class.

We all need to know about HIV/AIDS.

How do people get HIV/AIDS in Canada?

- Having anal or vaginal sex with someone who has HIV.
- Sharing needles to inject drugs.
- Sharing equipment for tattooing, skin piercing, or acupuncture.
- A mother with HIV can pass it to her baby during pregnancy, childbirth or breastfeeding. In Canada, a woman with HIV can get free treatment to reduce the chance of passing the virus to her baby.

People can prevent HIV infection by:

- Using a latex condom properly each time they have sex.
- Not sharing needles or piercing equipment.

For more information please contact:

In Winnipeg: Call the AIDS/STI information line at **945-2437** or visit **www.serc.mb.ca**

In Brandon: Call the AIDS/STI Information line at **1-800-782-2437** or email **sti@brandonrha.mb.ca**

Are you or someone you know living with HIV or AIDS? You can call for information, treatment, and support. In Winnipeg, call **940-6000.**

Outside of Winnipeg, call **1-888-305-8647**

Your call or visit is free, private and confidential.

Need more HIV and/or Hep C information and resources?

Contact CATIE (Canadian AIDS Treatment Information Exchange)
1-800-263-1638 www.catie.ca

FRENCH

Saviez-vous que…

- Au Canada, toutes les deux heures une personne contracte le VIH.
- Au Canada, une personne atteinte du VIH sur trois ne sait pas qu'elle est infectée par le VIH.
- Le VIH/SIDA touche toutes les catégories de personnes, quelle que soit leur culture, race, religion ou classe.

Nous devons tous nous informer sur le VIH/SIDA.

Comment peut-on contracter le VIH/SIDA au Canada?

- En ayant des relations sexuelles (vaginales ou anales) avec une personne infectée.
- En partageant des aiguilles d'injection de drogue.
- En partageant des aiguilles de tatouage, de perçage corporel ou d'acupuncture.
- Une mère infectée par le VIH peut le transmettre à son bébé pendant la grossesse, l'accouchement ou l'allaitement maternel. Au Canada, une femme atteinte du VIH peut recevoir gratuitement un traitement pour réduire le risque de transmission du virus à son bébé.

On peut prévenir l'infection par le VIH…

- En utilisant correctement les préservatifs en latex à chaque rapport sexuel.
- En ne partageant pas les aiguilles ou d'autres objets tranchants.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter :

À Winnipeg: la ligne d'information sur le SIDA/MST au **945-2437** ou consultez le site **www.serc.mb.ca.**

À Brandon: la ligne d'information sur le SIDA/MST au **1-800-782-2437** ou envoyez un courriel à **sti@brandonrha.mb.ca**.

Êtes-vous atteint(e)s du VIH ou du SIDA? Connaissez-vous quelqu'un vivant avec le VIH ou le SIDA? Vous pouvez appeler pour des renseignements, des traitements ou du soutien. À Winnipeg, composez le **940-6000**.
À l'extérieur du Winnipeg, composez le **1-888-305-8647**.

Votre appel ou visite est gratuit. Les renseignements fournis sont privés et confidentiels.

Avez-vous besoin d'autres renseignements et ressources sur le VIH et l'hépatite C?

Contactez CATIE (Réseau canadien d'info-traitements sida)
1-800-263-1638 www.catie.ca

SPANISH

¿Sabía usted que?…

- En Canadá cada dos horas alguien es infectado con el VIH.
- En Canadá, una de cada tres personas que tiene el VIH, no sabe que lo tiene.
- El VIH/SIDA afecta a personas de todas las culturas, razas, religiones o clases.

Todos necesitamos saber sobre el VIH/SIDA.

¿Cómo puede alguien infectarse del VIH/SIDA en Canadá?

- Teniendo relaciones sexuales anales o vaginales con alguien que tiene VIH.
- Compartiendo agujas al inyectarse drogas.
- Compartiendo herramientas que se usan para tatuajes, perforarse la piel, o por acupuntura.
- Una madre infectada por el VIH puede pasarlo a su bebé durante el embarazo, el parto o al dar pecho. En Canadá, una mujer infectada con el VIH puede obtener tratamiento gratis para reducir el riesgo de pasar el virus a su bebé.

¿Como puede una persona evitar infectarse con el VIH?:

- Usando correctamente condones a base de látex cada vez que tiene relaciones sexuales.
- No compartiendo agujas o herramientas que se usan para perforar la piel.

Para mayor información, por favor contacte:

En Winnipeg: llame a la línea de información de SIDA/ITS al teléfono **945-2437** o visite el sitio de Internet **www.serc.mb.ca**

En Brandon: llame a la línea de información de SIDA/ITS al teléfono **1-800-782-2437** o escriba al correo electrónico **sti@brandonrha.mb.ca**

¿Tiene usted VIH/SIDA? ¿Conoce a alguien que tenga VIH o SIDA? Usted puede llamar para obtener información, tratamiento, y apoyo. En Winnipeg, llame al teléfono **940-6000.** Afuera de Winnipeg, llame al teléfono **1-888-305-8647**

Su llamada o visita es gratis. También es privada y confidencial.

ENGLISH
FRENCH
SPANISH
SWAHILI
ARABIC
AMHARIC

Need more HIV and/or Hep C information and resources?
Contact CATIE (Canadian AIDS Treatment Information Exchange)
1-800-263-1638 www.catie.ca

Printed with assistance from CATIE, 2010.
CATIE Ordering Centre Catalogue Number: ATI-26261.

Avez-vous besoin d'autres renseignements et ressources sur le VIH et l'hépatite C?
Contactez CATIE (Réseau canadien d'info-traitements sida)
1-800-263-1638 www.catie.ca

Imprimé en partenariat avec CATIE, 2010.
Numéro de catalogue du Centre de distribution de CATIE : ATI-26261.

FSC 100% From well-managed forests
Cert no. XXX-XXX-000

Funded by AIDS Community Action Program, Public Health Agency of Canada.

The views expressed herein do not necessarily represent the views of the Public Health Agency of Canada.

Ulikuwa na fahamu kwamba…

- Kwa kila masaa mawili, mtu mmoja katika Kanada ana ambukizwa Virusu vya Ukimwi(UVV)
- Katika Kanada, mmoja kwa kila watu watatu alio na Virusi vya Ukimwi hajui kwamba yuko nazo
- Virusi vya Ukimwi/Ukimwi vina athiri watu wa utamaduni, makabila, dini au tabaka zozote

Zote twahitaji kufahamu kuhusu Virusi vya Ukimwi/ Ukimwi.

Watu hupataje Virusi vya Ukimwi/Ukimwi katika Kanada?

- Kufanya ngono kupitia njia haja kubwa au kupitia kwenye uke na mtu aliye na Ukimwi
- Kushirikiana sindano kwa njia ya kupeana dawa ya kulevya
- Kushirikiana vifaa vya kupiga chale, kutoga nzogi, au kutiba vitobo.
- Mama aliye na Ukimwi anaweza kumuambukiza mtoto wake wakati wa mimba, kuzaa au kunyonyesha. Katika Kanada, mwanamke aliye na Ukimwi anaweza kupata matibabu ya bure ili kupunguza uwezekana wa kuambukiza mtoto wake virusi.

Watu wanaweza zuia maambukizo ya Virusi vya Ukimwi kwa:

- Kutumia Kondomu ya latexi vizuri kila wakati wa tendo la ngono
- Kutoshirikiana sindano ama vifaa vya kutoga ngozi.

Kwa taarifa zaidi tafadhali wasiliana na:

Katika Winnipeg: Piga simu kwa kituo cha Ukimwi/STI nambari ya simu: **945-2437** ama tazama intaneti kwa **www.serc.mb.ca**

Katika Brandon: Piga Simu kwa kituo cha Ukimwi/STI: **1-800-782-2437** ama: andika barua ya upepe **sti@brandonrha.mb.ca**

Je, wewe ni mmoja wao au mtu unayejua anishi na Virusi vya Ukimwi au Ukimwi? Unaweza piga simu kwa maelezo zaidi, matibabu au uzaidizi.
Katika Winnipeg, piga **940-6000**. Inje ya Winnipeg, piga nambari **1-888-305-8647**.

Simu unayopiga au matembezi ni ya bure, binafsi na ya siri

ARABIC

هل تعلم...

- أنه كل ساعتين, يصاب شخص بكندا بفايروس الايدز.
- في كندا, واحد من كل ثلاثة أشخاص يحمل فايروس الايدز ولا يعلم انه مصاب به.
- فايروس الأيدز أو مرض نقص المناعة المكتسبة يصيب الأشخاص من أي ثقافة أو عرق أو دين أو طبقة.

يجب علينا كلنا معرفة ما هو الأيدز.

كيف يصاب الناس بفايروس الأيدز في كندا؟

- ممارسة الجنس سواء أكان عن طريق الشرج أو المهبل مع شخص مصاب بالمرض.
- مشاركة الأبر لحقن المخدرات.
- مشاركة معدات الوشم, ثقب الجلد, أو الوخز بالأبر .
- الأم الحاملة لفايروس الأيدز ممكن أن تمرره لطفلها خلال فترة الحمل أو الولادة أو الإرضاع. في كندا , الأم الحاملة لفايروس الأيدز يمكنها أن تحصل على معالجة مجانية للتقليل من إحتمال نقل الفايروس للطفل.

يمكن للناس منع الإصابة بفايروس الايدز عن طريق:

- إستخدام واقي ذكري مطاطي بشكل صحيح كل مرة يمارسون فيها الجنس.
- عدم مشاركة الإبر أو أدوات ثقب الجسم التجميلية.

لمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال ب:

In Winnipeg: Call the AIDS/STI information line at 945-2437 or visit www.serc.mb.ca
In Brandon: Call the AIDS/STI Information line at 1-800-782-2437 or visit sti@brandonrha.mb.ca

هل انت أو شخص ما تعرفه تعيش مع فايروس الايدز أو نقص المناعة المكتسبة؟ للحصول على المعلومات و المعالجة و الدعم يمكنك الإتصال بـ:

In Winnipeg, call 940-6000
Outside of Winnipeg, call **1-888-305-8647**

إن إتصالك أو زيارتك هي مجانية و شخصية وسرية.

AMHARIC

ያውቁ ኖሯል....?

- ካናዳ ውስጥ በየሁለት ሰዓት አንድ ሰው በኤችአይቪ እንደሚያዝ፡
- ካናዳ ውስጥ ኤችአይቪ ካለባቸው ሦስት ሰዎችአንዱ/ዷ ኤችአይቪ እንዳለበት/ባት እንደማያውቅ/ታውቅ፡
- ኤችአይቪ/ኤይድስ የማንኛውንም ባህል፡ ዘር፡ ሃይማኖት ወይም መደብ ሰዎችን እንደሚያጠቃ፡

ሁላችንም ስለ ኤችአይቪ/ኤይድስ ማወቅ ያስፈልገናል።

ካናዳ ውስጥ ሰዎች በኤችአይቪ/ኤይድስ እንዴት ይያዛሉ?

- ኤችአይቪ ካለበት ሰው ጋር በፊንጢጣ ወይም በሴት ብልት በሚደረግ የፍትወተ ሥጋ ግንኙነት፡
- የአፍዝ አደንግዝ ዕፅ በሰውነት ውስጥ ለማስገባት መርፌ በመውጋት በሚደረግ የመርፌ መጋራት፡
- ለንቅሳት፡ ለቆዳ መብሳትና ለአኩፐንቸር የሚያገለግሉ መሣሪያዎችን በመጋራት፡
- ኤችአይቪ ያለባት ነፍሰጡር ሴት በእርግዝና ወቅት፡ በወሊድ ወቅት፡ ወይም ጡት በማጥባት ለልጇ ማስተላለፍ ትችላለች። ካናዳ ውስጥ ኤችአይቪ ያለባት ሴት ጥይረሱ ወደልጇ የመተላለፉን ዕድል ዝቅ ያለ እንዲሆን ነፃ ህክምና ማግኘት ትችላለች።

ሰዎች በኤችአይቪ ከመያዝ እራሳቸውን ለመከላከል

- የግብረሥጋ ግንኙነት በሚያደርጉበት ወቅት ኮንዶምን በአግባቡ መጠቀም፡
- መርፌና ቆዳን ለመብሻ የሚያገለግሉ መሣሪያዎችን አለመጋራት፡

የበለጠ መረጃ ለማግኘት

ዊኒፔግ - ኤችአይቪ/በግብረ ሥጋ ግንኙነት የሚተላለፉ በሽታዎች የዜና ማዕከልን በ945-2437 ይደውሉ ወይም www.serc.mb.ca ድኅረ ገጽን ይጎብኙ።
ብራንደን - ኤችአይቪ/በግብረ ሥጋ ግንኙነት የሚተላለፉ በሽታዎች የዜና ማዕከልን በ1-800-782-2437 ይደውሉ ወይም በsti@brandonrha.mb.ca መልዕክት ይላኩ።

እርስዎ ወይም እርስዎ የሚያውቁት ሰው በኤችአይቪ የተያዘ አለ? ለዜና፡ ለህክምና እና ለድጋፍ ዊኒፔግ ከሆነ 940-6000፡ከዊኒፔግ ውጪ 1-888-305-8647 ደውለው ይጠይቁ።

ስልክ ሲደውሉም ሆነ በአካል መጥተው ሲያነጋግሩን ምንም አይከፍሉም ከእርስዎ ጋር የሚደረገው ውይይትም በጥብቅ ሚስጥር ይጠበቃል።

What is HIV/AIDS?

HIV is the virus that causes AIDS. HIV weakens the body's ability to fight disease. AIDS is the last stage of HIV infection. In Canada, there are medicines that help people with HIV/AIDS to live longer. People with AIDS get sick and eventually die. There is no cure.

Qu'est-ce que le VIH/SIDA?

Le VIH est un virus qui cause le SIDA. Le VIH affaiblit le système immunitaire de l'organisme au point qu'il n'est plus en mesure de combattre les maladies. Le SIDA constitue la dernière étape de l'infection au VIH. Au Canada, il y a des médicaments qui aident à prolonger la vie des personnes atteintes du VIH/SIDA. Les personnes infectées par le SIDA deviennent malades et finissent par mourir. Il n'existe aucun traitement pour guérir cette maladie.

¿Qué es el VIH/SIDA?

El VIH es un virus que causa SIDA. El VIH debilita las defensas del cuerpo para combatir enfermedades. El SIDA es la última etapa de la infección del VIH. En Canadá, existen medicamentos para ayudar a prolongar la vida de las personas que tienen el VIH/SIDA. Las personas con SIDA se enferman y finalmente mueren. No hay cura.

Virusi vya Ukimwi(UVV)/Ukimwi ni Nini?

Virusi vya Ukimwi ni virusi ambavyo vina sababisha Ukimwi. Virusi vya Ukimwi vinadhoofisha uwezo wa mwili kupambana na ugonjwa. Ukimwi ni wakati wa mwisho wa maambukizo ya Virusi vya Ukimwi. Katika Kanada, kuna dawa inayo saidia watu walio na Virusi vya Ukimwi/Ukimwi kuishi kwa muda mrefu. Watu walio na Ukimwi hugonjeka na hatimae wanakufa. Hakuna matibabu

ماهو فايروس الايدز أو مرض نقص المناعة المكتسبة؟

إن فايروس نقص المناعة المكتسبة هو الذي يسبب مرض الايدز. إن مرض نقص المناعة يضعف قدرة الجسم على مكافحة الأمراض. الايدز هو آخر مرحلة من مراحل الاصابة بالتهاب نقص المناعة المكتسبة.
في كندا هنالك ادوية يمكنها مساعدة الاشخاص المصابين بالايدز أو نقص المناعة المكتسبة على العيش لفترة اطول. الاشخاص المصابين بالايدز يمرضون ومن ثم يموتون. ليس هنالك علاج.

ኤችአይቪ/ኤይድስ ምንድን ነው?

ኤችአይቪ በኤይድስ እንዲያዙ የሚያደርግ ቫይረስ ነው።
ኤችአይቪ ሰውነት በሽታን የመከላከል ችሎታውን ያደክመዋል።
ኤይድስ የኤችአይቪ የመጨረሻው ደረጃ ነው። ካናዳ ውስጥ ኤችአይቪ/ኤይድስ ያለባቸው ሰዎች ለረዥም ጊዜ እንዲኖሩ የሚረዱ መድሃኒቶች አሉ። ኤይድስ ያለባቸው ሰዎች ይታመማሉ በመጨረሻም ይሞታሉ። ፍቱን መድሃኒት የለውም።

STAYING HEALTHY IN CANADA:

What Everyone Should Know

Rester en bonne santé au Canada:
ce que tout le monde devrait savoir

Manteniéndose Saludable en Canadá:
Lo que toda persona debería saber

Kubaki Mzima Katika Kanada:
Kila Mtu Anastahili Kufahamu

በካናዳ ውስጥ ጤናማ ሆኖ ለመቆየት፡
ማንኛውም ሰው ማወቅ ያለበት

البقاء بصحة جيدة في كندا
ماذا يجب على كل شخص معرفته

Funded by
Public Health Agency of Canada